

ACADÉMIE DE NANCY-METZ
Mission Innovation et Valorisation des Réussites
1999 / 2001
Axe N° 4 & Travaux Croisés
Titre : <i>Les TICE au service d'une pédagogie de la réussite, en collège.</i>
Établissements :

Collège Alfred Mézières Place Paul Mennegand 54 800 JARNY	Collège Barbot 1 Av. de Lattre de Tassigny 57 000 METZ	Collège Arsenal Rue du Général Fournier 57 000 METZ
--	---	--

Auteur :
Madame Christine PIC, professeur d'espagnol au collège Barbot de Metz, coordonnatrice du projet

Écrit final mai-juin 2001

LE PROJET

Le projet est un travail croisé en réseau d'établissements : deux collèges, le **collège Arsenal de Metz** et le **collège Alfred Mézières de Jarny** sont en outre prestataires de services du **collège Barbot de Metz**.

Pour la première année au collège Barbot, un parcours diversifié est proposé aux élèves étudiant l'espagnol en 5^e et pour la troisième année en 4^e/3^e : les LV1 et les LV2 sont confondues, les LV1 parrainent leurs camarades de LV2. Tous les élèves sont choisis pour leur sérieux, leur motivation, leur intérêt pour la langue et l'informatique mais pas sur leurs résultats scolaires. Un troisième groupe d'élèves, celui de la section européenne hispanique (SEH) participe au projet depuis trois ans et fonctionnera en 4^e LV2 officiellement dès la rentrée 2001 puis en 3^e l'année suivante avec des élèves de LV1 et LV2 mélangés.

L'idée est de former dès la 5^e de jeunes élèves à la pratique des TICE dans la langue espagnole et de proposer des compléments de formation les deux années suivantes tant sur le plan linguistique que culturel, méthodologique et technique.

Il s'agit en quelque sorte de donner du sens à la pratique des TICE et de les mettre au service de la pédagogie d'une langue, la langue espagnole, en détournant la pédagogie traditionnelle mais en conservant des objectifs lexicaux, grammaticaux et culturels ; grâce à la pratique de l'outil informatique et en ayant l'impression de jouer, une langue technique nouvelle est pratiquée par les élèves, dans l'urgence ; l'utilisation des logiciels de traitement de textes et d'images, la numérisation et le traitement de photos personnelles, les séquences filmées (caméra et *Web Cam*), la recherche documentaire (grâce à *Encarta* et *Bibliorom* dictionnaire multilingue), la gestion rigoureuse des répertoires et des fichiers personnels sont nos outils de détour.

Les élèves travaillent en binôme pendant 1h30 hebdomadaire, 2h pour la SEH ; les équipes sont faites par le professeur mais sont parfois modifiées, affinités obligent. Les élèves sont encadrés par un professeur d'espagnol, parfois deux et par l'assistant. Un professeur de SVT assiste régulièrement aux séances : il est le garant de la rigueur scientifique.

Il s'agit pour les élèves de constituer à deux un dossier papier qu'ils relient à la fin de l'année et qu'ils conservent ; une sélection des meilleurs fichiers informatiques est réalisée par les professeurs ; ces fichiers, les vidéos, les photos numérisées sont confiés ensuite à un autre collège, le collège Alfred Mézières de Jarny pour en faire un CD ROM. Un autre collège, le collège Arsenal de Metz, est chargé d'écrire, d'arranger et d'interpréter la musique du CD.

LANGUE / TECHNIQUES

Le professeur d'espagnol, dans ce type d'atelier, se multiplie à souhait, il personnalise ses interventions : la trace écrite des acquisitions linguistiques – faite le plus souvent avec tout le groupe – reste indispensable et doit être répétée.

En effet, le problème essentiel est l'expression en langue étrangère : l'écrit se fait systématiquement en espagnol ; la langue utilisée devant les machines, quand le professeur n'est pas tout près, ne peut être, en collègue, que le français, utilisé spontanément par les 2 élèves.

Il a donc fallu créer des outils spécifiques pour mémoriser le vocabulaire technique, les méthodes de travail : l'oral ne suffit pas. Ces séquences sont avant tout des ateliers de langue.

Un système de fiche récapitulative en espagnol a été mis au point et adopté où l'élève coche les stratégies mises en œuvres pour réaliser sa fiche ; ensuite, il rédige, toujours en espagnol, le résumé de cette fiche ; ce travail de rédaction individuel ou collectif est guidé par l'enseignant ou l'assistant. Il a le mérite de fixer les connaissances : grâce à la répétition de l'exercice au fur et à mesure des semaines, on se rend compte que ce travail est de moins en moins indispensable et que l'imprégnation est visible : l'élève pratique ce nouveau langage technique.

Les ateliers sont un lieu d'apprentissage efficace car l'élève est encadré et guidé par une équipe décidée.

Le dossier papier est réalisé à partir d'un programme de travail (culturel mais aussi méthodologique) réalisé par l'équipe des 2 professeurs d'espagnol ; les fiches du premier trimestre sont marquées d'une pastille de couleur qui indique à l'élève son degré d'autonomie dans la réalisation de son travail ; petit à petit l'élève est " lâché " et exécute seul ses fiches. Cela nous permet à nous professeurs de nous assurer de la progression des compétences, des savoir-faire des élèves ; tous les élèves ne vont pas au même rythme, soit parce qu'ils sont plus lents, soit parce qu'ils ont une grande soif de faire par eux-mêmes ; nous décidons alors de les laisser faire : les résultats sont magnifiques en qualité esthétique mais également en travail de fond.

Ces séances sont excellentes pour re-motiver les élèves si besoin était : le retentissement est très net en cours pour la plupart des élèves : l'atelier est un lieu de pratique spontanée.

Le cadre des séances change du cadre traditionnel, il surprend, amuse et dynamise, on travaille à deux et en

	Il faut reproduire = phase d'apprentissage, d'observation et d'analyse de la tâche <i>Je vois, j'observe, je comprends ce qu'il faut faire, j'exécute</i>
	La tâche est obligatoire, encadrée par le professeur mais l'élève la traite techniquement à sa façon. <i>Je réinvestis mes connaissances sous la houlette du professeur</i>
	L'élève est totalement libre dans ce cadre : il doit montrer ce qu'il sait faire : partie créatrice personnelle. <i>Je réalise.</i>

petits groupes : l'esprit d'équipe s'apprend. La pratique et l'enrichissement d'une langue nouvelle spécifique, technique mais du quotidien, les échanges systématiques [*yo (moi) / tú (toi) / usted (vous)*] sont également très bénéfiques parce que le professeur est disponible pour chacun, la connivence élève-élève / professeur-élève devant les machines et autour de la table des recherches favorise la prise de parole de certains élèves qui se révèlent, qui sont plus sociables.

Ces séances ont prouvé leur efficacité pour communiquer le plaisir de parler l'espagnol (l'élève est baigné dans la langue), pour approfondir ses connaissances culturelles et techniques, également pour développer son imagination : il réalise un dossier (étape abstraite), il part en voyage, il concrétise ainsi ses rêves.

Ces séances permettent de communiquer une autre passion : celle de l'informatique au service de l'écrit et de l'image, du soin, de la beauté et de la rigueur : on n'écrit plus avec un stylo, c'est plus amusant, on décore facilement, on présente avec soin : on s'extasie devant la nouvelle technologie et on apprend : on systématise naturellement une langue courante par les impératifs *haz, pon, coge, coloca, ve arriba, baja, sube, abre, ponlo en , grábalo, dejame que te enseñe...* le présent : *lo pongo, ¿lo grabo?*, les temps du passé, en situation, le passé composé *lo he hecho así porque, para / no lo hice así la última vez porque...* On systématise les défenses : *no hagas esto, no lo pongas allí, no lo grabes, no escribas con esta poliza, no lo hagas tan grande, no te olvides de grabar ...*

On s'exclame, on s'exprime à la première personne du singulier : l'élève est au centre de l'atelier ; on utilise les obligations personnelles nécessaires : *tengo que, tienes que* ; les connaissances culturelles s'ancrent par le biais de la reprise de notions grammaticales.

La recherche documentaire est quasiment systématique pendant les séances : même si le CDI n'est pas négligé, l'encyclopédie et le dictionnaire numériques sont au centre des ateliers : rechercher, lire et comprendre, sélectionner, prendre des notes sont un exercice régulier formateur et qui plaît par sa nouveauté.

En outre, l'élève est stimulé parce que les meilleures prestations feront l'objet d'une sélection.

Les outils modernes permettent de favoriser des liens étroits entre l'école et le monde extérieur : l'élève comprend (il a un ordinateur à la maison), participe davantage (l'outil lui plaît), s'investit différemment (il est de

dos au professeur, bouge dans la classe, a des contacts divers avec les uns et les autres) et s'épanouit ; il peut également réinvestir chez lui, à la grande joie des parents qui voient que l'ordinateur ne sert pas qu'aux jeux. Les élèves apprennent vite parce qu'ils aiment ce qu'ils font ; l'élève tourne le dos au professeur, un grand sentiment d'autonomie naît en lui parce qu'il manipule ; c'est nouveau, c'est amusant et il apprend quelque chose de différent ; il peut réinvestir chez lui ; la rigueur, l'ordre, le soin sont des notions plus difficiles à acquérir parce qu'il faut réfléchir, comprendre le fonctionnement de la machine, la "mentalité" du logiciel, pratiquer longtemps : les élèves sont lents quand ils tapent et qui plus est en espagnol, ils ne maîtrisent pas du tout le clavier, la difficulté étant augmentée par les caractères spécifiques hispaniques et les règles imposées de ponctuation ; cependant, ils font moins de fautes d'orthographe - eux-mêmes le reconnaissent - car ils doivent réfléchir, décomposer le mot en l'écrivant.

L'élève numérise ses images sur un poste dédié ; il enregistre ensuite son fichier dans *Intercambio* répertoire partagé. Depuis son poste de travail, il l'appelle dans son logiciel de traitement d'images ou directement de PAO et l'intègre dans son document ; celui-ci, après traitement, est rangé à travers le réseau dans son répertoire également partagé : l'élève apprend non seulement à organiser avec rigueur le disque dur des machines, il doit également intégrer la notion de réseau local.

Le tout se fait dans la langue et fait l'objet de fiches techniques récapitulatives : *aprendo a hacer un escáner* (j'apprends à scanner), *grabar en* (enregistrer sous)...

Les ordinateurs portent tous un nom de couleur (*El ordenador Violeta, Rojo, Esmeralda...*) afin que, par imprégnation l'élève détruise ce topique faux et très répandu qui consiste à croire qu'il suffit d'un "o" pour indiquer le genre masculin et d'un "a" pour indiquer le féminin en espagnol.

Le travail sur *Web Cam* a donné entièrement satisfaction quant à la pratique (en autonomie) de la langue espagnole ; d'une utilisation très simple, d'un coût réduit, cet outil est indispensable dans nos séances.

J'ai pu observer au début de cette pratique, une certaine réserve des élèves de 3è moins spontanés que les plus petits : la possibilité de travailler seul ou en binôme aplanit toute fausse timidité et le travail sur *Web Cam* devient très vite une partie de plaisir évidente.

L'élève s'enregistre, juge sa prononciation, son accentuation, le rythme de la langue, son pouvoir de conviction, est aidé pour cela par son camarade, le professeur ou l'assistant, conserve ou élimine très facilement sa prestation ; il peut se corriger autant de fois que nécessaire et progresse. Il peut dialoguer avec un camarade ou l'assistant devant la caméra : son aisance est meilleure au fil des séances grâce à l'utilisation intensive de la *Web Cam*. L'élève peut graver sa prestation sur un CD ROM et l'emporter à la maison.

Certaines séances sont basées sur l'utilisation de la caméra vidéo : séances de dégustation, travail avec l'assistante ou le professeur de SVT qui vient parfois donner des explications nécessaires ; un travail de préparation (questions à poser, ordre des questions, enchaînement logique de ces questions...) en langue espagnole est réalisé en début de séance.

Le contenu de ce travail est varié et riche en enseignements pour l'élève. Il doit structurer un entretien, en apprendre les questions, bien les poser sur le plan de la langue et de l'intonation, comprendre les réponses (l'aide de l'assistant est précieuse) et réutiliser le tout pour son travail personnel sur ordinateur : encore un remède contre la timidité et l'acquisition efficace d'une langue de communication vivante et de qualité. Par exemple, un travail de découverte et de dégustation du *Caqui* a été fait à partir de produits rapportés du sud aux vacances de novembre : les élèves ont pu suivre en classe la maturation et la conservation de ce fruit, cueilli vert ; ils l'ont ensuite dégusté en décembre ; un travail a été réalisé et filmé avec le professeur de SVT .

L'utilisation régulière d'Internet est prévue - la classe d'espagnol est la première salle du collège à être connectée et ce, depuis peu - en particulier pour la messagerie ; un collège de Elche en Espagne travaille déjà avec les élèves de l'atelier et en particulier avec ceux de la SEH ; pour l'instant, il ne me semble pas rentable sur le plan pédagogique de laisser naviguer les élèves à la recherche d'informations en direct ; pour ma part, je pense qu'il est indispensable, comme pour un cours traditionnel ou pour les séances de mes ateliers de préparer le plus finement possible les séances sur Internet à partir de sites aspirés au préalable ; une trame de recherches préparée par le professeur doit guider efficacement la recherche : je travaille avec des élèves de collège. Ceci, d'autant que l'installation d'un SLIS (serveur LINUX pour l'Internet scolaire) facilitera la tâche. Il gardera à disposition des élèves du réseau les pages déjà visitées.

Un programme culturel détaillé : prévu en mai de chaque année, il sert de base au travail informatique et au travail croisé inter – établissements.

Le projet culturel *L'Espagne une mosaïque de pays, une mosaïque de peuples* favorise **un travail croisé** entre plusieurs disciplines au collège Barbot mais également au collège Alfred Mézières de Jarny ; chaque année, un chapitre nouveau est étudié, les disciplines concernées varient donc mais concernent essentiellement les arts plastiques, l'histoire - géographie, la SVT, les sciences physiques et la technologie. Elles pourraient concerner d'autres disciplines.

Ainsi, le premier chapitre réalisé en 98/99 porte sur l'*Andalousie* ; il s'agit d'un carnet de voyage réalisé avant un voyage à Cordoue, avec un enrichissement à réaliser sur le terrain, grâce à un film vidéo, un album photos et des documents collectés sur les différents sites et dans les familles d'accueil. Un dossier papier constitue le bilan de l'année.

Le professeur d'histoire a mis l'accent sur la découverte de l'Amérique pour les uns, la Guerre Civile espagnole pour les autres ; des parties de cours ont été réutilisées pendant les séances ainsi qu'un film.

La musique des régions traversées a été étudiée par les mêmes élèves en cours de musique : ils ont travaillé, interprété les musiques traditionnelles et anciennes des régions traversées, ont été filmés et enregistrés par les professeurs d'espagnol et un spécialiste pendant les répétitions.

Le professeur de musique, Mme Sarda Catherine a été mutée au collège Arsenal à la rentrée 1999 et continue à participer à notre projet, évidemment avec d'autres élèves.

Une sélection des meilleures réalisations (fichiers informatiques) a été faite ; ces fichiers, les vidéos et la musique ont été remises avec un cahier des charges précis aux élèves de NTA (*Nouvelles Technologies Appliquées*) du collège Alfred Mézières de Jarny, qui a réalisé le premier CD ROM. Ce travail a duré une année ; le CD est sorti en juin 99. J'explique plus loin le détail de cette réalisation sur le plan technique.

L'idée de croiser également les travaux de réflexion dans les trois collèges est venue naturellement : les élèves de NTA n'étudient pas l'espagnol - ce n'est pas indispensable pour ce qu'ils ont à faire - ; ceux du collège Arsenal, non plus ; les *Programmes Officiels* aident à créer des passerelles naturelles qui ont permis à ces élèves de participer plus intensément encore au projet : ils ne sont pas seulement prestataires de services mettant leurs connaissances en matière de musique ou de technologies modernes au service de leurs camarades du collège Barbot mais ils sont partie prenante dans un projet auquel ils n'auraient peut-être pas pensé puisqu'il n'y a pas d'espagnol dans ces établissements. Travailler avec et pour d'autres camarades de collègues (un lycée pourrait s'intégrer) est motivant et l'exotisme de la recherche enthousiasmant pour sa nouveauté, sa fraîcheur, tant pour les élèves que pour les enseignants.

Ainsi en 1999/2000 le projet culturel du collège Barbot a porté sur une réflexion de fin de millénaire : *De Al Andalus, art de vivre, mal de vivre, sciences et techniques de ses peuples à l'An 2000, art de vivre, mal de vivre progrès et nouvelles technologies* et sur l'étude de *la Gastronomie liée aux Terroirs dans les régions Est de la Péninsule Ibérique* en cette année scolaire 2000/2001.

Le travail croisé a consisté à faire intervenir dans les établissements les arts plastiques, la physique, la SVT et la technologie, le collège Arsenal continuant à travailler la musique de notre CD ROM : il s'est agi pour eux, l'an passé, de travailler de la musique *arabo-andalouse* de tradition orale, parfois connue de certains élèves, d'origine maghrébine mais aussi par d'autres puisque les ondes ont largement diffusé des extraits du concert d'Enrico Macias au *23è Printemps de Bourges* en avril 99 ; ceux-ci ont fourni des instruments tels que *la darbuka* ou autre tambourin ; ce fut l'occasion pour eux de montrer leur savoir faire et de mettre l'accent sur des points de culture et d'histoire de nos sociétés ; connaître l'autre et sa culture est un début d'acceptation et de tolérance.

Cette année, avec l'aide de leur professeur, et dans le cadre des programmes, ils ont écrit et arrangé des morceaux de musique baroque espagnoles ; des élèves peu enclins naturellement à écouter ce type de musique ancienne se sont pris au jeu et ont déco(en)4is4(déc)89(ont)3ap(r)-0.8(i)3.9é3.9(sc)sté à ontusi

Je sers de coordonnatrice dans ces actions : les collègues sont éloignés et notre connexion à Internet pas tout à fait opérationnelle ; il faut que ces actions convergent toutes vers le sujet qui nous occupe mais chacun des intervenants est libre dans son travail avec les élèves et dans sa pratique ; des échanges ensuite ne peuvent que faire évoluer les mentalités de chacun.

En SVT, un travail sur l'œil, sur l'alimentation de l'adolescent, ses besoins nutritionnels, ses apports énergétiques et son équilibre alimentaire ont fait l'objet de recherches conjointes ; le cahier de recettes espagnoles méditerranéennes élaboré par les groupes du collège Barbot à partir d'une collection de photos personnelles a été communiqué aux élèves du collège Alfred Mézières : ils en ont étudié les bienfaits pour l'organisme humain.

D'autre part, l'équipe des professeurs des deux collèges (espagnol / SVT pour Barbot, SVT / technologie pour Alfred Mézières) décide en mars de participer conjointement au *Concours Européen 2001 du Jeune Consommateur*. Il n'a pas été matériellement possible d'intégrer d'autres disciplines : le temps était compté.

Le thème du concours *La nutrition : promouvoir un régime alimentaire équilibré* cadrait parfaitement avec notre projet ; nous avons proposé *Un p'tit déj dans mon collège, Desayuno en mi colegio* sous forme de CD ROM avec album photos, vidéos et textes.

Il s'est agi dans les 3 disciplines, espagnol, SVT et technologie, non seulement de former les élèves sur le plan des savoirs mais aussi de les informer sur les problèmes de nutrition et de les sensibiliser - avec humour et en respectant leur libre arbitre - aux problèmes de malnutrition liés aux conditions de vie de notre société (grignotage, repas pris à la va-vite et peu équilibrés) et à l'importance d'une alimentation saine au petit déjeuner - premier repas du matin - quantitativement suffisante et qualitativement équilibrée sur l'ensemble des repas pris dans la journée.

Ce projet a mobilisé pendant quelques semaines l'équipe de professeurs déjà engagée dans le projet de base mais aussi, au collège Barbot, un parent d'élève pour confectionner un petit déjeuner espagnol (*churros* et chocolat épais), les 2 administrations et les agents : un vrai petit déjeuner a été organisé pour la classe de 6è *espagnol* de Barbot et pour le groupe de 3è NTA de Jarny dans leur collège respectif et avec la presse. Les classes choisies l'ont été parce qu'elles sont directement concernées dans les *Programmes Officiels* : il s'agissait aussi pour moi d'intégrer dans le projet de base une classe qui n'était encore pas directement concernée : la 6è *espagnol*.

L'objectif terminal est toujours de réaliser - grâce aux NTA et à leur professeur de technologie - un CDROM à partir des vidéos faites sur le vif dans les 2 collèges, ainsi qu'un album photos souvenir. L'illustration de la jaquette a été faite par 3 élèves du parcours diversifié 5è *informatique en espagnol*.

Nous avons voulu dans ce dernier projet, utiliser les capacités de chacun pour réaliser un travail d'ensemble uniquement fait par des élèves de collège.

Les professeurs de physique des 2 collèges travaillent également dans le même sens, n'ont pas pu participer au Concours mais ont centré une partie de leur programme de cette année 2001 sur l'alimentation (nécessité vitale), sur la mise en éveil de certains de nos sens, en particulier l'odorat, sur le rôle de la vue et de la lumière dans la gastronomie ; ils ont également travaillé sur les colorants alimentaires, les arômes artificiels, le sucre et les édulcorants et enfin les produits artificiels ou naturels. Des échanges entre collègues ont déjà lieu par Internet.

En arts plastiques, au collège Barbot, des élèves de *l'Atelier d'Arts Plastiques* ont construit de leurs mains deux personnages articulés, *ORDE* et *NADOR*, ils les ont peints de couleurs vives et ils serviront de *compagnon* pour agrémenter la navigation dans le CD ROM de juin 2001.

Ces compagnons ont été livrés aux NTA qui ont la tâche ardue mais passionnante de créer des *gifs* animés : ils les ont photographiés avec un appareil numérique et transférés sur ordinateur ; ils créent plusieurs *gifs* animés originaux qui seront insérés dans les documents du CD. Il est évidemment plus rapide et pratique de choisir dans une bibliothèque existante des objets déjà animés mais notre but est de faire créer par les élèves eux-mêmes leurs propres animations, ainsi voient-ils toutes les étapes techniques : format de photo, résolution, dimensions et organisation de l'animation.

Ces expériences nous permettent de créer des passerelles entre les disciplines et les *Programmes Officiels* : physique, SVT, langue espagnole et technologie afin que les élèves comprennent mieux l'inter—dépendance des disciplines et des savoirs.

Il s'agit également pour nous de créer des liens entre plusieurs établissements pour parfaire des travaux d'équipes, mutualiser des réflexions, des connaissances, utiliser des savoir-faire et se dynamiser réciproquement. Il faut cependant un moteur pour impulser et ensuite centraliser les travaux ; c'est la tâche qui m'incombe.

Au collège Alfred Mézières de Jarny, les élèves de NTA réalisent pour la deuxième année un CDROM au titre de prestataires de services pour leurs clients, les élèves des ateliers d'informatique en espagnol du collège Barbot de Metz afin de développer leur culture technique en la pratiquant. La musique du CD préparée par le collège Arsenal, leur est remise sur mini-disque depuis cette année. Nous filmons toujours les élèves de l'Arsenal pendant les répétitions.

Les NTA sont des regroupements d'élèves en option ; les élèves sont choisis en priorité pour leur sérieux, leur motivation et leur intérêt pour la technologie et l'informatique, mais pas du tout sur leurs résultats scolaires. En 4^e, ils sont 14 et 12 en 3^e. Les séances sont de 3 h hebdomadaires en 3^e et de 2h en 4^e ; le projet n'occupe qu'une partie de cet horaire ; les élèves tournent par groupe de deux. La plupart de ces élèves ont été recrutés dans *le Club Techno* qui fonctionne au collège depuis plus de dix ans, le mardi soir de 17h30 à 19h et qu'anime toujours le même professeur, celui des NTA qui ainsi assure un vivier.

Au cours du premier trimestre 99/2000, les élèves de NTA, ont pu monter - en cours - leur propre réseau poste à poste dans leur salle de technologie, progressivement, et ce afin de pouvoir réaliser la demande du collège Barbot dans de bonnes conditions : il fallait échanger de gros fichiers.

Ils ont ainsi appris d'une manière active l'installation d'un réseau poste à poste et toute la culture technique qui en découle.

La situation de prestataire de services s'inscrit dans les programmes de technologie ; il s'agit pour les élèves de NTA de vivre la réalité d'une situation d'entreprise, entre autre de respecter un cahier des charges précis et de mettre les TIC au service de la pédagogie en technologie.

Le donneur d'ordres (les élèves du collège Barbot et leurs professeurs) désire rassembler tous les documents créés au cours de l'année (fichiers PAO, vidéo, musique, images) sur un support, peu encombrant, facile à manipuler, peu onéreux, d'une grande durabilité donc facile à ranger, à transporter, à consulter. Un support moderne s'impose d'emblée : le disque CD ROM qui doit être lisible par des machines même peu puissantes (*Pentium 133* de première génération et Windows 95 ou 98). Celui-ci doit pouvoir être lu par une machine ne disposant pas forcément de *PUBLISHER 2000* qui est le logiciel utilisé par les élèves des ateliers d'espagnol du collège Barbot.

La nécessité de réaliser le CD ROM a créé des besoins qui sont aujourd'hui des acquis : un réseau de 6 postes, un graveur, un scanner, une imprimante couleur rapide, des *Web Cam* et de nombreux logiciels.

L'utilisation d'Internet implique le langage *HTML* qui peut être lu par les deux navigateurs les plus courants, à savoir *Internet Explorer* ou *Netscape* d'où l'idée de transférer tous les fichiers *PUBLISHER* en langage *HTML*, la navigation sur le CD ressemblant à celle des sites internet.

Le point le plus fort est " le vécu de la réalité d'entreprise " : respecter un cahier des charges, respecter des délais, envoyer des publipostages en temps réel et vraie grandeur, faire la liaison entreprise-clients.

Le projet a obligé le professeur de technologie à approfondir et pousser ses connaissances en informatique et à les maîtriser pour pouvoir enseigner autrement.

Deux difficultés majeures ont ralenti le processus d'élaboration du projet en 98 / 99 : le manque de matériel performant (ordinateurs) amélioré grâce à des subventions tout au long de l'année et le choix des logiciels les mieux adaptés. La reconnaissance du collège en *établissement pilote* pour les TICE a permis et permet encore des acquisitions de matériel moderne et performant qui poussent professeur et élèves à aller toujours plus loin dans leur compétences.

Le travail croisé physique/SVT/ technologie identique à celui du collège Barbot permet un travail d'échanges entre les 3 enseignants du collège de Jarny et ceux de Barbot ; il prépare en outre la sortie pédagogique commune annuelle : cette sortie a le mérite de faire se rencontrer les élèves.

Le matériel utilisé

Au collège Barbot, les ateliers d'espagnol ont débuté en septembre 98 par un projet *APECLAPE* en salle de technologie avec 5 PC. Un *Pentium 166* a été récupéré, une imprimante et un scanner furent achetés avec l'aide des parents d'élèves et du collège.

Très vite, le soutien de l'administration, de l'IPR-IA, la reconnaissance et la valorisation du projet par les Autorités m'ont permis de monter un réseau poste à poste de 6 machines en classe d'espagnol et de fait, je devenais indépendante à la rentrée 99 ; à ce jour, je gère seule et bénévolement mon réseau poste à poste avec 2 imprimantes, un graveur, un scanner, un *hub* et 3 *Web Cam*.

L'acquisition d'un graveur, a résolu en grande partie le problème de sauvegarde des réalisations.

L'objectif pour les professeurs d'espagnol est de faire une expérience de cours assisté par ordinateur : mettre l'informatique au **service d'une pédagogie différente des langues** et utiliser le réseau d'espagnol (5 postes, un scanner, une imprimante) en cours en s'inspirant des travaux de *I.A.I.E.* (Atelier d'Informatique en Espagnol).

La raison de ce projet est le souci constant de motiver, de faire apprendre dans le plaisir, en innovant, de travailler ensemble, avec l'assistant, avec le CDI ; de réaliser un travail interdisciplinaire espagnol / histoire / français.

La concertation des professeurs et l'élaboration du projet se font dès mai 99 pour une mise en œuvre dans les 2 classes à la rentrée (septembre 99).

C'est à l'initiative des professeurs d'espagnol qu'est monté ce travail croisé à partir de l'observation des programmes et en collaboration avec

